



**SVET
EVROPSKE UNIJE**

**Bruselj, 17. aprila 2007 (04.05)
(OR. en)**

8245/07

**Medinstitucionalna zadeva:
2006/0142 (COD)**

LIMITE

**VISA 120
CODEC 329
COMIX 343**

IZID POSVETOVANJA

od:	Delovne skupine za vizume/Mešanega odbora (EU-Islandija/Norveška/Švica)
z dne:	29. in 30. marca 2007
Št. predl. Kom.:	11752/1/06 VISA 190 CODEC 771 COMIX 662 REV 1
Zadeva:	Osnutek uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o Vizumskem zakoniku Skupnosti

Delovna skupina za vizume je na podlagi predloga Komisije preučila člene 15 do 17 in Prilogo VI.
Izid te preučitve je naveden v Prilogi k tej opombi.

Člen 15

Potovalno zdravstveno zavarovanje

1. Prosilci za vizum za kratkoročno prebivanje in tranzitni¹ vizum dokažejo, da imajo ustrezno in veljavno potovalno zavarovanje za kritje stroškov, ki bi utegnili nastati v zvezi z repatriacijo iz zdravstvenih razlogov, nujno medicinsko pomočjo in/ali nujnim zdravljenjem v bolnišnici²

Brez poseganja v zadnji stavek člena 12(2) se skupaj z vlogo predloži tudi dokazilo o potovalnem zavarovanju³.

2. Prosilci za vizum za večkratni vstop⁴ z dolgo veljavnostjo, dokažejo, da imajo ustrezno potovalno zdravstveno zavarovanje, ki krije obdobje prvega načrtovanega potovanja.

Poleg tega prosilci na obrazcu vloge podpišejo izjavo, da se zavedajo, da za nadaljnja bivanja potrebujejo urejeno potovalno zdravstveno zavarovanje.

¹ **BE** je menila, da bi bilo pretirano to zahtevati od oseb, ki zaprosijo za tranzitni vizum (z veljavnostjo 1–5 dni), in da je v tej luči še manj logično, da osebam, ki zaprosijo za vizum na meji, ne bi bilo treba imeti potovalnega zdravstvenega zavarovanja.

(pododstavek (5)). **KOM** ne bo vztrajala pri tej zahtevi za prosilce tranzitnih vizumov.

KOM je na vprašanje **FR** potrdila, da letališki tranzitni vizumi niso zajeti.

² **FR** je želela dodati sklic na "*aide sociale*". **KOM** se je spraševala, za kakšne vrste stroškov bi šlo pri tem.

³ **BE** je menila, da je zaradi praktičnih razlogov dokazilo o potovalnem zdravstvenem zavarovanju treba vedno predložiti istočasno z vlogo; če bi prosilec predložil dokazilo šele ob prevzemu vizuma, bi bil izničen celoten namen potovalnega zdravstvenega zavarovanja. **ES** in **LV** sta podprli to stališče in dodali, da bi usklajen postopek preprečil trgovanje z vizumi. **NO**, **DK** in **PT** bi raje ohranile obe možnosti.

⁴ **KOM** je na vprašanje **SI** razložila, da je pri tem pomemben vidik večkratnega vstopa in ne trajanje bivanja ali rok veljavnosti vizuma.

3. Zavarovanje mora veljati na vsem ozemlju držav članic in zajemati celotno obdobje bivanja ali tranzita osebe. Najnižji znesek kritja je 30 000 EUR.

Če je izdan vizum z omejeno ozemeljsko veljavnostjo ali tranzitni vizum, je zavarovalno kritje lahko omejeno na zadevno državo članico¹.

4. Prosilci zavarovanje načeloma sklenejo v državi svojega stalnega bivališča. Kadar to ni mogoče, poskusijo pridobiti zavarovanje v kateri koli drugi državi.

Oseba, ki podpiše obrazec iz Priloge V, lahko sklene zavarovanje za prosilca; v tem primeru se uporabljajo pogoji iz odstavka 3².

5. Imetniki diplomatskih potnih listov³, pomorščaki⁴, zajeti v Konvencijah ILO št. 108 in 185, in državljani tretjih držav, ki zaprosijo za izdajo vizuma na meji⁵, so izvzeti iz zahteve po ustreznem in veljavnem potovalnem zavarovanju⁶.

6. Potreba po nadaljnjih izjemah se lahko oceni v okviru konzularnega sodelovanja na lokalni ravni⁷.

¹ HU je predlagala črtanje sklica na "tranzit". KOM je navedla, da je takšna vrsta vizuma dodana zaradi najdaljšega trajanja takšnega vizuma, kar pomeni, da imetnik lahko potuje le preko omejenega števila schengenskih držav.

² NL je predlagala izrecno navedbo, da je zavarovanje treba podpisati v imenu osebe, ki potuje. Za KOM bi bil takšna sprememba sprejemljiva.

³ KOM je na vprašanje IT navedla, da se ta splošna izjema nanaša na jasno opredeljeno kategorijo oseb, za razliko od imetnikov službenih potnih listov.

⁴ FR je želela črtati sklic na pomorščake, ker zavarovanje iz Konvencije ILO poleg potovalnega zdravstvenega zavarovanja zajema tudi druge zadeve. KOM je predlagala FR, naj predloži drugo besedilo.

⁵ KOM je na vprašanje LU opozorila, da se za izdajo vizuma na meji lahko zaprosi le izjemoma (večinoma v nujnih primerih), zato je ta izjema utemeljena. Poleg tega bi v večini primerov bilo nemogoče pridobiti zavarovanje na meji.

⁶ HU je predlagala, da se doda sklic na družinske člane državljanov EU. KOM je opozorila, da vse določbe glede družinskih članov državljanov EU ureja Direktiva 2004/38.

⁷ FR se ni strinjala s to določbo.

7. Zahteva po zavarovanju se lahko šteje za izpolnjeno, če se ugotovi, da je glede na poklicni položaj prosilca mogoče predvidevati ustrezno raven¹ zavarovanja. Ta izjema lahko zadeva posebne poklicne skupine, ki jih že krije potovalno zdravstveno zavarovanje zaradi njihovih poklicnih dejavnosti.
8. V okviru konzularnega sodelovanja na lokalni ravni v določeni jurisdikciji se oceni, ali je mogoče pridobiti ustrezno potovalno zdravstveno zavarovanje.
9. Pri presoji ustreznosti² zavarovanja diplomatsko-konzularna predstavništva preverijo, ali bi bili zahtevki do zavarovalnice izterljivi v državi članici³.
10. Če se zahteva po potovalnem zdravstvenem zavarovanju oprosti, ustrezni organ namesti oznako "N-INS" v polje "opombe" na vizumski nalepki.

¹ **BE** je predlagala, da se smernice glede ocenjevanja "ustrezne ravni" dodajo k praktičnim navodilom, ki bodo sestavljena pozneje. **KOM** bo razmislila o bolj ustreznem in "pravnem" besedilu.

² V odgovor na komentar **FR** in sklicujoč se na pridržek **FR** v zvezi z odstavkom (6) je **KOM** navedla, da je namen odstavkov (6) in (8) omogočiti "LKS", da se dogovori o alternativnih rešitvah.

³ **BE** je opozorila, da je prej že obstajal sklic na Švico in Lihtenštajn.

Člen 16

Taksa za vizumski postopek¹

1. Ko prosilec predloži vlogo za izdajo vizuma, plača takso za vizumski postopek² v znesku 60 EUR, ki ustreza upravnim stroškom obravnave vloge za izdajo vizuma. Taksa se zaračuna v EURIH ali v nacionalni valuti tretje države³, kjer se odda vloga, in ni vračljiva.

¹ **NL** je menila, da je v luči vprašanj o taksah za "zunanje storitve" potrebna bolj natančna opredelitev, kaj točno je zajeto v "vizumskem postopku". **KOM** je navedla, da bo to vprašanje natančno obravnavano ob ponovni preučitvi ločenega osnutka predloga o spremembi Skupnih konzularnih navodili. Za službe Komisije "vizumski postopek" zajema vse vidike od prejema vloge do končne odločitve v zvezi z vlogo; to je tudi v skladu s študijo izvedljivosti, ki jo je opravila FR v zvezi z nedavnim povišanjem takse za vizumski postopek. **FR** je spomnila, da je študija izvedljivosti pokazala, da upravni stroški znašajo 60 EUR.

Ob upoštevanju, da v schengenskem pravnem redu trenutno ne obstaja natančna opredelitev, kaj je zajeto v "vizumskem postopku", je **KOM** poudarila, da bi morali upravni stroški, povezani z obravnavo vlog za vizume, zajemati vse naloge, povezane s tem postopkom, ne glede na to, ali so zunanji izvajalci opravili del teh storitev.

² **NL** je predlagala, da se doda, da konzularno predstavništvo določa, v kateri valuti se izvede plačilo. Za **KOM** bi bil takšen predlog sprejemljiv, če bi se z njim strinjale delegacije.

³ **HU**, ki sta jo podprli **AT** in **DE**, je predlagala, da se doda besedilo: "v valuti, ki se ponavadi uporablja v zadevni tretji državi" in "US \$", saj prosilci ne bi mogli plačevati z EUR po vsem svetu. **KOM** bo premislila o dodatku "US \$", spomnila pa je, da je bil ta sklic črtan z uvedbo pavšalnega zneska leta 2003.

BG je predlagala, da bi se v okviru konzularnega sodelovanja na lokalni ravni dogovorili, katero valuto naj uporabljajo vsa konzularna predstavništva na določeni lokaciji. **KOM** bo preučila ta predlog.

Ob opozarjanju na razmere v Luandi, o katerih je poročala na prejšnji seji (glej 6110/07 VISA 50 COMIX 150, str. 9), je **IT** vztrajala pri rabi EUR kot referenčne valute (ne valute, v kateri bi se izvedlo dejansko plačilo) ob uporabi menjalnega tečaja ECB. Za **KOM** bi bil ta predlog sprejemljiv.

2. Prosilci prejmejo potrdilo o plačani taksi¹. Na potrdilu je navedeno, da taksa za vizumski postopek ni vračljiva².
3. Če se taksa za vizumski postopek zaračuna v nacionalni valuti tretje države, kjer je oddana vloga, diplomatsko-konzularna predstavništva držav članic uporabijo referenčni menjalni tečaj za euro, ki ga določi Evropska centralna banka³. Na podlagi konzularnega sodelovanja na lokalni ravni zagotovijo, da vse države članice sočasno prilagajajo znesek takse za vizumski postopek v nacionalni valuti.
4. Prosilci, ki sodijo v eno od naslednjih kategorij, so oproščeni plačila takse za vizumski postopek:
- (a) otroci do 6 let;
 - (b) učenci, dijaki in študentje, podiplomski študentje in učitelji spremljevalci, ki potujejo zaradi študija ali strokovnega izobraževanja; in
 - (c) raziskovalci iz tretjih držav, ki potujejo znotraj Skupnosti zaradi opravljanja znanstvenih raziskav, kakor je opredeljeno v Priporočilu Evropskega parlamenta in Sveta (št. 2005/761/ES) z dne 28. septembra 2005.

¹ Po mnenju **AT** je to odveč, **HU** pa je menila, da je treba račun izdati le na zahtevo.

² **LV**, ki so jo podprle **NL**, **FI** in **BG**, je predlagala, naj se ta informacija doda na obrazec vloge, saj prosilci, ki plačajo takso za vizumski postopek z bančnim nakazilom, ne bodo prejeli potrdila iz tega odstavka. **ES** bi raje ohranila predlog Komisije. **KOM** je opozorila, da je glavni namen obvestiti prosilca, zato bi morda bilo bolje, da se ta informacija doda na obrazec vloge.

³ **PT**, **BE**, **FR**, **IT**, **NL**, **SI** in **AT**: preučitveni pridržek. Navedene delegacije menijo, da bi ta določba povzročila težave za njihove oddelke za nacionalne račune. **NL** se je spraševala, kako pogosto se ta menjalni tečaj prilagaja. **KOM** bo to preverila. **HU** je opozorila, da EUR ni bil uveden v vseh državah članicah in je zato predlagala, da se doda naslednje besedilo: "ali menjalni tečaj, ki ga določi zadevna centralna banka." **IT** je to podprla in predlagala, da se odstavki 1, 2 in 3 zaradi berljivosti preoblikujejo. **KOM** se ni strinjala s predlogom **HU**, saj se boji, da bi to povzročilo dodatne težave.

5. V posameznih primerih se znesek zaračunane takse lahko oprosti ali zniža v skladu z nacionalno zakonodajo, kadar ta ukrep pomaga spodbujati kulturne interese ter interese na področju zunanje politike, razvojne politike, na drugih področjih javnega interesa bistvenega pomena ali iz humanitarnih razlogov.
6. Do 1. januarja 2008 državljani tretjih držav, v zvezi s katerimi je Svet pooblastil Komisijo za pogajanja o sporazumu o poenostavitvi vizumskega postopka do 1. januarja 2007, plačajo takso za vizumski postopek v znesku 35 EUR².
7. Če mora imetnik vizuma za dolgoročno prebivanje, izdanega v skladu s tretjim odstavkom člena 21(1), v obdobju veljavnosti vizuma potovati v državo članico, ki ni vključena v ozemeljsko veljavnost vizuma za dolgoročno prebivanje, se za obravnavo druge vloge za izdajo vizuma ne zahteva plačila takse za vizumski postopek.³

¹ **EE** in **LV** sta predlagali, da se doda splošna izjema za imetnike diplomatskih potnih listov (novi odstavek (d)). **HU** je predlagala, da se sklic na možno oprostitev plačila vizumskega postopka za imetnike diplomatskih in službenih potnih listov doda k praktičnim navodilom, ki bodo oblikovana pozneje. **KOM** bo upoštevala želje delegacij v tej zadevi, vendar je ob tem opozorila, da v skladu z odstavkom (5) države članice lahko kateregakoli posameznega prosilca oprostijo plačila takse za vizumski postopek.

² **NL**, **EE** in **HU** so zahtevale, naj se doda tudi sklic na že sklenjene sporazume o poenostavitvi vizumskih postopkov. Na vprašanje **PL** je **KOM** razložila, da bodo sporazumi, o katerih trenutno potekajo pogajanja, zajeti, če bodo do navedenega datuma parafirani in podpisani, vendar še ne bodo začeli veljati.

³ **AT**, **DE**, **FR** in **EL**: preučitveni pridržek. Če je prosilcu izdan vizum z omejeno ozemeljsko veljavnostjo zaradi razpisa ukrepa SIS, je to po mnenju **KOM** stvar lastne odgovornosti te osebe. Če pa je prosilcu izdan vizum z omejeno ozemeljsko veljavnostjo, ker zadevna država članica ne priznava njegove potovalne listine, ta oseba ne more vplivati na takšno situacijo. Zato po mnenju Komisije v slednjem primeru ni utemeljeno, da mora ta oseba ponovno zaprositi za vizum (in znova plačati takso), saj gre za razloge, na katere ne more vplivati.

8. Taksa se zaračuna dvojno, če prosilec brez utemeljitve odda vlogo za izdajo vizuma tri dni ali manj pred predvidenim datumom potovanja¹.

Člen 17

Žig, ki potrjuje predložitev vloge

1. Da bi preprečili hkratno predložitev večjega števila vlog, diplomatsko-konzularno predstavništvo države članice, ki prejme vlogo, v prosilčevo potno listino odtisne žig, ki potrjuje, da je zaprosil za vizum. Ko diplomatsko-konzularno predstavništvo prejme vlogo, odtisne žig na prvo prosto stran potne listine, ki ne vsebuje drugih vnosov ali žigov.²
2. Žig nima pravnih posledic za prihodnje vloge.
3. Žig je takšen, kot je naveden v vzorcu iz Priloge VI, in se odtisne v skladu z navedeno prilogo.

¹ **FR** meni, da bi to, kar bi se lahko zdelo kot dodatna storitev za prosilca, še povečalo kompleksnost različnih taks in škodilo kakovosti preverjanja vloge ter celo zbudilo vtis, da se do vizuma lahko pride, če se plača dvojna taksa. **PT, LV, IT, BE**: preučitveni pridržek. **NL** je predlagala črtanje te določbe. **SE** se je spraševala, kaj pomeni "brez utemeljitve". Čeprav se zaveda, da je zaradi sporazumov o poenostavitvi vizumskega postopka pobiranje taks postalo precej zapleteno, bi **ES** raje ohranila to določbo, da bi preprečila pritiske na konzularno osebje zaradi vlog, ki se oddajo v zadnjem trenutku. **HU** se je strinjala z ohranitvijo te določbe, vendar je poudarila, da preverjanje po hitrem postopku avtomatično še ne pomeni, da bo vizum tudi izdan.

KOM ne bo vztrajala pri tej določbi, ki naj bi omogočila povračilo za dodatne napore, ki jih vloži konzularno osebje. **KOM** se je spraševala, ali je hitro preverjanje vloge sploh povezano z dodatnimi stroški. Tudi v luči široke uporabe zunanjih ponudnikov storitev, ki zaračunavajo dodatne stroške za svoje storitve, je **PL** menila, da bi bila takšna taksa za hitri postopek politično občutljiva. **ES** je poudarila, da prosilcem ni treba oddati vloge preko zunanjih ponudnikov storitev, vendar morajo, če se za to odločijo, storitev tudi plačati.

² **HU** je menila, da žig služi svojemu namenu le v primeru, ko se vizum ne izda ali ko prosilec potrebuje potni list tekom preverjanja vloge. **KOM** je opozorila na številne primere negotovosti med prosilci in organi v tretjih državah glede dejanskega pomena tega žiga. Sistematična raba žiga bi zato preprečila nesporazume, do katerih bi zagotovo prihajalo, če bi se žig odtisnil v potni list le v primeru zavrnitve izdaje vizuma. **IT** je podvomila v uporabnost te določbe.

4. Diplomatski potni listi se ne žigosajo. Usklajen pristop glede odstopanja od te zahteve za druge določene kategorije oseb se določi v okviru konzularnega sodelovanja na lokalni ravni¹.
5. Določbe tega člena se prenehajo uporabljati za diplomatsko-konzularna predstavništva držav članic od datuma prenosa podatkov o vizumih v VIS².

¹ **FR** se ni strinjala s takšnimi izjemami.

² **FR** je predlagala, da se doda naslednje: "... od datuma, ko VIS začne v celoti delovati." **KOM** je opozorila na regionalno uvajanje VIS, zato bi se raba "žiga za vlogo" zdela zastarela v primeru, ko je država članica že začela posredovati podatke v VIS.

PRILOGA VI: ENOTNA OBLIKA ŽIGA, KI POTRJUJE, DA JE BILA ODDANA VLOGA
ZA IZDAJO VIZUMA *

...¹ vizum ...² R/ ...³
xx/xx/xxxx⁴ ⁵ .

Na primer:

vizum C FR R/ IT
22/04/2006 Francoski konzulat
Džibuti

* AT: preuči veni pridržek.

1 Šifra vizuma, za katerega je bila predložena vloga.

2 Šifra države članice, ki obravnava vlogo.

3 Če je primerno, šifra države članice, ki jo zastopa država članica, ki obravnava vlogo za izdajo vizuma.

4 Datum vloge (osemmestna številka: xx dan, xx mesec, xxxx leto).

5 Organ, ki obravnava vlogo za izdajo vizuma.